



Tus dudas son nuestras dudas

¿Qué hacer cuando necesitamos repetir una palabra o una frase en numerosas ocasiones sin tener que cambiar de ventana? Aquí un consejo muy preciso al respecto.

Por **Javier Fernández**, miembro de la Comisión de Recursos Tecnológicos

Estoy haciendo una traducción muy larga en la que debo tipear ochenta veces una serie de palabras complejas, siempre de manera idéntica y en el mismo orden. Las memorias de traducción no me sirven porque me muestran un párrafo extenso y yo necesito sólo una serie de palabras. Copiar y pegar tampoco me sirve porque tendría que cambiar de ventanas todo el tiempo. Quiero algo más rápido y automático que pueda usar con cualquier programa. ¿Existe algo así?

Te recomendamos usar **Texter**, un programa de sustitución de textos que nos permite reemplazar las abreviaturas que uno defina por los textos que uno establezca. Es un programa independiente que se ejecuta en segundo plano, lo que permite utilizarlo en cualquier aplicación en la que estemos trabajando. Además, como no hace falta instalarlo, lo podemos llevar en un *pendrive* o CD y usarlo en cualquier computadora en segundos.

Al ejecutarlo veremos un ícono en la bandeja del sistema de Windows. Y desde ese momento ya estará funcionando para cualquier programa en el que escribamos.

Texter es gratuito y es software libre distribuido bajo la licencia GNU GPL. Ocupa sólo 368 KB y pueden descargarlo desde aquí:

<http://liferhacker.com/assets/resources/2007/11/texter.exe>

¿Cómo funciona?

El funcionamiento de **Texter** es muy simple: Nos permite definir un código en forma de cadena de texto (de la cantidad de caracteres que deseemos) que, al tipearlo, será reemplazado por una cadena de texto de una extensión mucho mayor. Además, podemos exportar e importar nuestros propios códigos personalizados, para facilitar su intercambio con otros colegas.

Uso básico

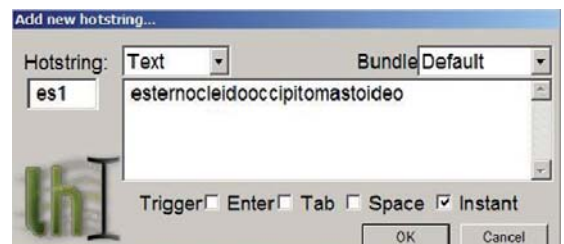
Texter puede usarse para muchas cosas. Con él podemos sustituir firmas, direcciones postales, direcciones de correo electrónico, direcciones de páginas web, párrafos, citas, nombres

y cualquier texto repetitivo que aparezca y que no tengamos ganas de tipear una y otra vez.

Por ejemplo, supongamos que estamos trabajando en una traducción médica en donde el término "esternocleidooccipitomastoideo" aparece varias veces.

Para ello, hacemos clic derecho en el ícono de **Texter**, vamos a *Create new hotstring* y hacemos clic. O apretamos el atajo Ctrl-Shift-H, que hace lo mismo.

Una vez allí, tipeamos *es1* en el recuadro *Hotstring* y *esternocleidooccipitomastoideo* en el recuadro de la derecha, como se ve en la imagen:



Además, podemos definir si queremos que la sustitución sea inmediata (tilda en la casilla *Instant*) o que se produzca luego de que apretemos la tecla Intro, Tab o la barra espaciadora (tilda en la casilla *Enter*, *Tab* o *Space*, respectivamente).

Listo. A partir de ahora, cada vez que escribamos *es1* nos ahorraremos tipear *esternocleidooccipitomastoideo* y a la vez nos aseguraremos de que siempre salga escrita correctamente (siempre que no hayamos cometido errores de ortografía al crear el atajo, claro está).

Si después queremos editar nuestras abreviaturas y sus textos de reemplazo tendremos que hacer doble clic sobre el ícono de **Texter** que aparece en la bandeja del sistema.

Uso intermedio

Mediante el uso de ciertos caracteres específicos, el programa nos permite efectuar otras acciones interesantes.

Caracteres que utiliza Texter	Acción equivalente
%c	Inserta el contenido del portapapeles en el texto a reemplazar
%	Permite designar el lugar a donde debe regresar el cursor luego de reemplazar el texto
%ds	Inserta la fecha actual en formato corto. Ejemplo: 14/05/2010
%dl	Inserta la fecha actual en formato largo. Ejemplo: Viernes, 14 de mayo de 2010
%t	Insertar la hora actual. Ejemplo: 06:11 p.m.

Uso avanzado

Además del reemplazo de texto, Texter también nos permite ejecutar comandos de automatización más avanzados, para lo cual las abreviaturas deben crearse seleccionando la opción *Script* en lugar de *Text*.

Por ejemplo, a continuación se observa un código creado para copiar el nombre del remitente de un correo electrónico y pegarlo en una respuesta personalizada:

```
+{Tab}^{Home}^{+}{Right}^{c}{Tab}{BS}Gracias por el mensaje,
^{v}{BS}.
```

En este caso, las teclas Alt, Control y Shift son representadas por caracteres especiales:

Caracteres que utiliza Texter	Acción equivalente
# o {Windows}	Oprimir tecla <i>Windows</i>
! o {Alt}	Oprimir tecla <i>Alt</i>
^ o {Control}	Oprimir tecla <i>Control</i>
+ o {Shift}	Oprimir tecla <i>Shift</i>
{Enter}	Oprimir tecla <i>Intro</i>
{Tab}	Oprimir tecla <i>Tab</i>
{Home}	Oprimir tecla <i>Inicio</i>
{End}	Oprimir tecla <i>Fin</i>
{Backspace}	Oprimir tecla de retroceso
{Up}	Oprimir tecla de dirección arriba
{Down}	Oprimir tecla de dirección abajo
{Left}	Oprimir tecla de dirección izquierda
{Right}	Oprimir tecla de dirección derecha

Por ejemplo, el código `^c` reemplazaría a la función copiar, que se ejecuta presionando la tecla *Control* y *C* al mismo tiempo, y el código `+{Tab}` reemplazaría a presionar las teclas *Shift* y *Tab* al mismo tiempo, con lo que retrocedemos un casillero en un formulario o en una planilla de cálculo. ■

I Jornada teórica-práctica de la Comisión de Recursos Tecnológicos



La Comisión de Recursos Tecnológicos los invita a participar de una jornada diferente, en la cual tendremos prácticas en vivo en las que todos los asistentes podrán trabajar con la PC.

Esta vez, además de analizar los aspectos teóricos, ¡vamos a poner manos a la obra!

La jornada estará dividida en dos partes:

*Primera parte de presentaciones teóricas:

¿Con qué recursos contamos?

Abordaremos cuestiones referidas a Internet, (optimización del uso de buscadores y técnicas de búsqueda, sugerencias de sitios web, blogs, etc.); programas para la gestión de documentos (conversión de archivos, conteos de palabras, edición, copias de respaldo); memorias de traducción y varios atajos y trucos que nos faciliten el trabajo.

*Segunda parte de práctica:

¡Probar si funcionan!

Todos los asistentes podrán practicar en vivo y en directo con las computadoras la "teoría" incluida en la primera parte, aplicarla a sus necesidades y consultar cualquier duda. ¡Sólo hace falta traer ganas de escribir y mover el mouse!

Fecha y horario: 28 de agosto de 10.00 a 17.00.

Inscripción: www.traductores.org.ar

Arancel: \$ 60

Informes: cursos2@traductores.org.ar

Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires



Subcomisión de Padrinazgo

La Subcomisión de Padrinazgo invita a participar de una reunión para el encuentro entre padrinos y ahijados a realizarse el **jueves 2 de septiembre a las 18.00.**

Sede: Corrientes (Avda. Corrientes 1834, CABA)

Informes: infocomisiones@traductores.org.ar